

# Journals

No. 123

Thursday, December 3, 2009

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 123

Le jeudi 3 décembre 2009

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence and Minister for the Atlantic Gateway) laid upon the Table, — Copy of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, and Explanatory Memorandum, dated December 13, 2006. — Sessional Paper No. 8532-402-57.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)) laid upon the Table, — Document entitled "Advisory Panel Report on the Creation of a Canadian Democracy Promotion Agency". — Sessional Paper No. 8525-402-36.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 20th Report of the Committee, "Chapter 5, Financial Management and Control – National Defence of the Spring 2009 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-174.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 40*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 21st Report of the Committee, "Chapter 3, Contracting for Professional Services – Public Works and Government Services Canada of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-175.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, et Note explicative, en date du 13 décembre 2006. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-402-57.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport du comité consultatif sur la création d'un organisme canadien de promotion de la démocratie ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-402-36.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 20<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le chapitre 5, La gestion et le contrôle financiers – Défense nationale du Rapport du printemps 2009 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-402-174.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 30 et 40*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 21<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le chapitre 3, Les contrats de services professionnels – Travaux publics et Services gouvernementaux Canada du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-402-175.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11, 23, 34, 35, 37 and 40*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 22nd Report of the Committee, "The Power of Committees to Order the Production of Documents and Records". — Sessional Paper No. 8510-402-176.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29 and 40*) was tabled.

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 15th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Votes 1b, 10b, 20b, 30b, 35b and 50b under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-402-177.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 51*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), Bill C-487, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and another Act in consequence (health-related benefit plans), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Thursday, June 18, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 17*)

Debate arose thereon.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Watson (Essex), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 143 — Vote n° 143)

YEAS: 125, NAYS: 133

POUR : 125, CONTRE : 133

#### YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose
Ashfield	Baird
Bezan	Blackburn
Boucher	Boughen
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Calandra	Calkins

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 11, 23, 34, 35, 37 et 40*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 22<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le pouvoir des comités d'ordonner la production de documents et de dossiers ». — Document parlementaire n° 8510-402-176.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 29 et 40*) est déposé.

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 15<sup>e</sup> rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédits 1b, 10b, 20b, 30b, 35b et 50b sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n° 8510-402-177.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 51*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), le projet de loi C-487, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et une autre loi en conséquence (régimes de prestations de santé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le jeudi 18 juin 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 17*)

Il s'élève un débat.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Watson (Essex), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Casson	Clarke	Cummins	Davidson
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (Saint John)	Woodworth	Yelich
Young — 125			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Gagnon	Garneau	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Leslie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Pailé (Hochelaga)	Paquette
Patry	Pearson	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva

Simms  
Tonks  
Volpe  
Zarac — 133

Simson  
Trudeau  
Wasylycia-Leis

St-Cyr  
Valeriote  
Wilfert

Szabo  
Vincent  
Wrzesnewskyj

The House resumed consideration of the motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the Third Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Thursday, June 18, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 17*)

The debate continued.

At 1:05 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning bankruptcy (No. 402-1376);

— by Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1377 and 402-1378);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1379);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning unborn children (No. 402-1380);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1381);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1382);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the Food and Drugs Act (No. 402-1383);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning the fishing industry (No. 402-1384);

— by Mr. Masse (Windsor West), one concerning AIDS (No. 402-1385);

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning asbestos (No. 402-1386);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning AIDS (No. 402-1387);

— by Ms. Ashton (Churchill), one concerning AIDS (No. 402-1388);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning AIDS (No. 402-1389);

— by Mr. Layton (Toronto—Danforth), one concerning AIDS (No. 402-1390).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que le troisième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le jeudi 18 juin 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 17*)

Le débat se poursuit.

À 13 h 5, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des faillites (n° 402-1376);

— par M<sup>me</sup> DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 402-1377 et 402-1378);

— par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-1379);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des enfants à naître (n° 402-1380);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 402-1381);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1382);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 402-1383);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1384);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet du SIDA (n° 402-1385);

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet de l'amiante (n° 402-1386);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet du SIDA (n° 402-1387);

— par M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), une au sujet du SIDA (n° 402-1388);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet du SIDA (n° 402-1389);

— par M. Layton (Toronto—Danforth), une au sujet du SIDA (n° 402-1390).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-487, Q-500, Q-501, Q-521 and Q-567 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-75 — Ms. Sgro (York West) — With respect to investing in research and innovation, specifically regarding York University in Toronto, Ontario: (a) what is the government's plan to ensure that Canadian research and development remain an example to the rest of the world; (b) what is the government prepared to do to ensure that the best and brightest remain in Canada; (c) what research grants will the government be making available this year, both at York University and across Canada; (d) what new programs will the government undertake to assist students; (e) what will the government's response be to the issue of rising tuition; (f) what specific steps will the government take to invest in research and development, to improve the lives of Canadians, and to partner to help Canadian industries grow in these difficult economic times; and (g) what future investments is the government planning in colleges and universities? — Sessional Paper No. 8555-402-75.

Q-466 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the Flathead River region: (a) why does the government consider British Columbia resource extraction pollution threats to the Waterton-Glacier International Peace Park are an acceptable development risk; (b) why, since 2005, does the Canadian government refuse the United States administration requests for a reference to the International Joint Commission (IJC) on Flathead River concerns; (c) for which transboundary rivers have IJC reference requests been accepted or refused; and (d) by department, what transboundary impacts have been identified in the environmental assessments of proposed resource development in the Flathead River region, including but not limited to, (i) as cumulative effects, (ii) toward water quality and quantity as the IJC described and recommended in its 1988 Report on the Flathead, (iii) on fisheries and habitats, (iv) on migratory and endangered species? — Sessional Paper No. 8555-402-466.

Q-488 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regards to government advertising in Yukon, Nunavut and Northwest Territories on “Canada’s Economic Action Plan”: (a) how much has the government spent on radio, in each territory indicating the station, date and time the commercial aired, amount spent, and ownership of the station; (b) how much has the government

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-487, Q-500, Q-501, Q-521 et Q-567 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-75 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne l'investissement dans la recherche et l'innovation, plus particulièrement en ce qui a trait à l'Université York à Toronto (Ontario) : a) qu'entend faire le gouvernement pour que la recherche et le développement au Canada continuent de servir d'exemple au reste du monde; b) quelles mesures le gouvernement est-il prêt à prendre pour que les plus brillants et compétents demeurent au Canada; c) quelles subventions de recherche le gouvernement accordera-t-il cette année, tant à l'Université York qu'ailleurs au Canada; d) quels nouveaux programmes le gouvernement mettra-t-il en place pour aider les étudiants; e) qu'entend faire le gouvernement face à l'augmentation des frais de scolarité; f) quelles mesures précises le gouvernement prendra-t-il pour investir dans la recherche et le développement afin d'améliorer la vie des Canadiens et de travailler en partenariat avec les industries canadiennes pour les aider à progresser en cette période de difficultés économiques; g) quels investissements le gouvernement prévoit-il faire dans les établissements d'enseignement supérieur? — Document parlementaire n° 8555-402-75.

Q-466 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne la région de la rivière Flathead : a) pourquoi le gouvernement estime-t-il que l'extraction des ressources de la Colombie-Britannique et le risque de pollution que cela représente pour le Parc international de la paix Waterton-Glacier sont des risques acceptables; b) pourquoi, depuis 2005, le gouvernement canadien refuse-t-il les demandes de l'administration américaine de renvoi à la Commission mixte internationale (CMI) des problèmes liés à la rivière Flathead; c) pour quelles rivières transfrontalières ayant fait l'objet de demandes de renvoi à la CMI les demandes ont-elles été acceptées ou refusées; d) par ministère, quels impacts transfrontaliers ont été cernés dans les évaluations environnementales de projets de développement des ressources dans la région de la rivière Flathead, y compris, sans s'y limiter, (i) les effets cumulatifs, (ii) sur la qualité et la quantité d'eau, telles que décrites et recommandées par la CMI dans son rapport de 1988 sur la Flathead, (iii) sur les pêches et les habitats, (iv) sur les espèces migratoires et les espèces menacées? — Document parlementaire n° 8555-402-466.

Q-488 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne la publicité faite par le gouvernement au Yukon, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest sur le « Plan d'action économique du Canada » : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé en annonces à la radio, dans chaque territoire, en indiquant la station, la date et l'heure de diffusion du

spent on television in each territory, indicating the station, date and time the commercial aired, amount spent, and ownership of the station; (c) how much has the government spent on newspapers in each territory, indicating the date and page of the newspaper ad, name of the newspaper, ownership, amount of advertising space purchased, and if a higher rate was paid for preferential placement of the ads; (d) how much has the government spent on magazines in each territory, indicating the date and page of the magazine ad, name of the magazine, ownership, amount of advertising purchased, and if a higher rate was paid for preferential placement; (e) how much has the government spent on media websites in each territory, indicating what website advertising was purchased by the government, amount, length and terms of the website advertising, and owner of the website; (f) how much has the government spent on billboards, in each territory, indicating the amount of money spent on billboard advertising, locations of the billboards, duration of the billboard ad, and ownership of the billboard company; (g) what are the names of the companies responsible for purchasing the Government of Canada advertising in the territories, the ownership of the companies, commission to be paid for the work done, and length and terms of the contract; and (h) was this contract sole sourced or open bid, and what were the dates of the contract posting on the government website? — Sessional Paper No. 8555-402-488.

Q-489 — Mr. Bagnell (Yukon) — Since January 2006 to present, what are the dates, times, locations of Cabinet and committees of Cabinet meetings? — Sessional Paper No. 8555-402-489.

Q-506 — Ms. Minna (Beaches—East York) — With regard to the Fair Wages and Hours of Labour Act (FWHLA): (a) how many complaints were received from January 1, 2004 to October 20, 2009; (b) what is the number of complaints in (a) that required investigation; (c) what is the annual budget to carry out investigations of complaints received under the Act; (d) how many inspectors are employed to carry out these investigations; (e) are third party complaints allowed under the Act and, if so, how many complaints in (a) were made by third party individuals; (f) how many complaints in (a) were made by employees of the company they are making the complaint against; (g) how many complaints in (e) were investigated; (h) how many investigations of (b) resulted in a monetary payment from employer to employee; (i) what was the timeline of each of the investigations of (h); (j) how many investigations are currently ongoing; (k) after the 60-day holdback mentioned in the Act is over, is there any way to recuperate unpaid wages for the employees or to have the company found in violation pay penalties; and (l) who, or what department is responsible for ensuring these payments are made? — Sessional Paper No. 8555-402-506.

commercial, le montant dépensé et le nom du propriétaire de la station; b) combien le gouvernement a-t-il dépensé en annonces à la télévision, dans chaque territoire, en indiquant la station, la date et l'heure de diffusion du commercial, le montant dépensé et le nom du propriétaire de la station; c) combien le gouvernement a-t-il dépensé en annonces dans les journaux, dans chaque territoire, en indiquant la date et la page de l'annonce, le nom du journal, son propriétaire, la superficie de l'espace publicitaire acheté, et si le gouvernement a payé un tarif plus élevé pour pouvoir placer ses annonces à des endroits particuliers; d) combien le gouvernement a-t-il dépensé en annonces dans les magazines, dans chaque territoire, en indiquant la date et la page de l'annonce, le nom du magazine, son propriétaire, la superficie de l'espace publicitaire acheté, et si le gouvernement a payé un tarif plus élevé pour pouvoir placer ses annonces à des endroits particuliers; e) combien le gouvernement a-t-il dépensé en annonces sur les sites Web de médias, dans chaque territoire, quelle publicité Web le gouvernement a-t-il achetée, combien en a-t-il achetée, de quelle longueur et à quelles conditions, et qui était le propriétaire du site Web; f) combien le gouvernement a-t-il dépensé en annonces sur les babillards, dans chaque territoire, en indiquant la somme dépensée en annonces publiées sur des babillards, les emplacements de ces babillards, le temps pendant lequel les annonces sont restées affichées, et les propriétaires des entreprises exploitant ces babillards; g) quels sont les noms des entreprises chargées de l'achat de la publicité du gouvernement du Canada dans les territoires, quels en sont les propriétaires, de combien est la commission à leur verser pour leur travail, et quelles sont la durée et les conditions du marché; h) ce marché a-t-il été adjudgé sans ou avec appel d'offres, et à quelles dates le marché a-t-il été affiché sur le site Web du gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-402-488.

Q-489 — M. Bagnell (Yukon) — Depuis janvier 2006, quelles sont les dates, heures et lieux des réunions du Cabinet et des comités du Cabinet? — Document parlementaire n° 8555-402-489.

Q-506 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — En ce qui concerne la Loi sur les justes salaires et les heures de travail (LJSHT) : a) combien de plaintes ont été reçues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le 20 octobre 2009; b) combien de plaintes au point a) ont nécessité une enquête; c) quel est le budget annuel consacré aux enquêtes sur les plaintes déposées en vertu de la Loi; d) combien d'inspecteurs sont affectés à l'exécution de ces enquêtes; e) la loi autorise-t-elle les tierces parties à déposer des plaintes et, dans l'affirmative, combien de plaintes au point a) provenaient de tierces parties; f) combien de plaintes au point a) provenaient d'employés de la société visée par la plainte; g) combien de plaintes au point e) ont fait l'objet d'une enquête; h) combien de plaintes au point b) ont abouti au versement par l'employeur d'une somme d'argent à l'employé; i) quel était l'échéancier de chacune des enquêtes au point h); j) combien d'enquêtes sont actuellement en cours; k) une fois que la période de retenue de 60 jours mentionnée dans la Loi a pris fin, y a-t-il moyen pour les employés de récupérer les salaires impayés ou d'obtenir que la société fautive paie une amende; l)

Q-533 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — With regard to government magazine advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in British Columbia; and (b) when was each advertisement published, and in which magazine? — Sessional Paper No. 8555-402-533.

Q-534 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — With regard to government radio advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in British Columbia; and (b) when was each advertisement aired, and on which radio station? — Sessional Paper No. 8555-402-534.

Q-535 — Mr. Bagnell (Yukon) — With regard to the Northern Residents Tax Deduction Program (NRTDP): (a) what is its estimated current cost (foregone revenue) to the government; (b) what is the number of individuals that benefit from the NRTDP, as well as its cost, by province and territory; (c) what is the medium and mean benefit claimed by individuals and households; (d) what is the distribution of benefits by income class (high, middle, and low); (e) what is the distribution of benefits by male and female individuals and heads of household; and (f) what is the distribution of benefits between aboriginal and non-aboriginal individuals and households? — Sessional Paper No. 8555-402-535.

Q-536 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With regard to government television advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in New Brunswick; and (b) when was each advertisement aired, and on which television station? — Sessional Paper No. 8555-402-536.

Q-539 — Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville) — With regard to government magazine advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Alberta; and (b) when was each advertisement published, and in which magazine? — Sessional Paper No. 8555-402-539.

Q-540 — Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville) — With regard to government television advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Quebec; and (b) when was each advertisement aired, and on which station? — Sessional Paper No. 8555-402-540.

quelle personne ou quel ministère doit veiller à ce que ces paiements soient effectués? — Document parlementaire n° 8555-402-506.

Q-533 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite dans les magazines : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Colombie-Britannique; b) quand et dans quel magazine chacune des publicités a-t-elle paru? — Document parlementaire n° 8555-402-533.

Q-534 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite à la radio : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Colombie-Britannique; b) quand et sur quelle station de radio chacune des publicités a-t-elle été diffusée? — Document parlementaire n° 8555-402-534.

Q-535 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne le programme de déductions d'impôt pour les habitants de régions éloignées : a) combien coûte-t-il environ (en recettes délaissées) au gouvernement; b) combien de particuliers en bénéficient et combien coûte-t-il par province et territoire; c) quel est l'avantage médian et moyen réclamé par les particuliers et les ménages bénéficiaires; d) quelle est la répartition des avantages par classe de revenus (élevée, moyenne et faible); e) quelle est la répartition des avantages entre particuliers et chefs de ménage hommes et femmes; f) quelle est la répartition des avantages entre particuliers et ménages autochtones et non autochtones? — Document parlementaire n° 8555-402-535.

Q-536 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite à la télévision : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités au Nouveau-Brunswick; b) quand et sur quelle chaîne chacune des publicités a-t-elle été diffusée? — Document parlementaire n° 8555-402-536.

Q-539 — M<sup>me</sup> Crombie (Mississauga—Streetsville) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite dans les magazines : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Alberta; b) quand et dans quel magazine chacune des publicités a-t-elle paru? — Document parlementaire n° 8555-402-539.

Q-540 — M<sup>me</sup> Crombie (Mississauga—Streetsville) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite à la télévision : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités au Québec; b) quand et sur quelle chaîne chacune des publicités a-t-elle été diffusée? — Document parlementaire n° 8555-402-540.

Q-541 — Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville) — With regard to government newspaper advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Nova Scotia; and (b) when was each advertisement published, and in which newspaper? — Sessional Paper No. 8555-402-541.

Q-542 — Mrs. Crombie (Mississauga—Streetsville) — With regard to government radio advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Alberta; and (b) when was each advertisement aired, and on which radio station? — Sessional Paper No. 8555-402-542.

Q-548 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the Department of Foreign Affairs and International Trade, how much money did the department spend of its annual budget in 2007, 2008 and 2009 on: (a) all staff salaries for workers in Canada, including departmental headquarters and Ministerial staff; (b) all Canadian staff salaries posted outside of Canada; and (c) all salaries for locally-engaged staff at all Canadian embassies and consulates? — Sessional Paper No. 8555-402-548.

Q-549 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the Department of Foreign Affairs and International Trade, how much money did the department spend of its annual budget in 2007, 2008 and 2009 on: (a) language training for Canadian diplomats posted outside of Canada; (b) all telecommunications devices for all Canadian embassies and consulates; and (c) moving, storage, housing and educational costs for all Canadian diplomats and their families posted outside of Canada? — Sessional Paper No. 8555-402-549.

Q-570 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to government newspaper advertising: (a) how much has the government spent on promoting Canada's Economic Action Plan through advertising in Saskatchewan; and (b) when was each advertisement published, and in which newspaper? — Sessional Paper No. 8555-402-570.

Q-575 — Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta) — With respect to the Community Futures Program (CFP): (a) which CFP projects have received funding since 2006 within (i) Manitoba, (ii) Saskatchewan, (iii) Alberta; and (b) which of these projects have repaid any loans they received within (i) Manitoba, (ii) Saskatchewan, (iii) Alberta? — Sessional Paper No. 8555-402-575.

Q-584 — Mr. Rae (Toronto Centre) — With regard to the Department of Foreign Affairs and International Trade, how many people did the Department employ in 2007, 2008 and 2009 in the following categories: (a) Canadian citizens

Q-541 — M<sup>me</sup> Crombie (Mississauga—Streetsville) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite dans les journaux : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Nouvelle-Écosse; b) quand et dans quel journal chacune des publicités a-t-elle paru? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-541.

Q-542 — M<sup>me</sup> Crombie (Mississauga—Streetsville) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite à la radio : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Alberta; b) quand et sur quelle station de radio chacune des publicités a-t-elle été diffusée? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-542.

Q-548 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, combien d'argent le ministère a-t-il consacré, dans ses budgets annuels de 2007, de 2008 et de 2009, aux postes suivants : a) les salaires de tous les employés au Canada, y compris le personnel de l'administration centrale et le personnel du cabinet ministériel; b) les salaires de tous les employés canadiens en poste à l'extérieur du pays; c) les salaires de tous les employés recrutés sur place travaillant dans les ambassades et consulats du Canada? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-548.

Q-549 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, combien d'argent le ministère a-t-il consacré, dans ses budgets annuels de 2007, de 2008 et de 2009, aux postes suivants : a) la formation linguistique des diplomates canadiens en poste à l'étranger; b) les dispositifs de télécommunication de toutes les ambassades et les consulats du Canada; c) les coûts de déménagement, d'entreposage, d'hébergement et d'éducation de tous les diplomates canadiens et leurs familles en poste à l'étranger? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-549.

Q-570 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne la publicité que le gouvernement a faite dans les journaux : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé pour faire la promotion du Plan d'action économique par des publicités en Saskatchewan; b) quand et dans quel journal chacune des publicités a-t-elle paru? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-570.

Q-575 — M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord) — Concernant le Programme de développement des collectivités (PDC) : a) quels projets ont reçu des fonds du PDC depuis 2006 (i) au Manitoba, (ii) en Saskatchewan, (iii) en Alberta; b) pour lesquels de ces projets les prêts obtenus ont-ils été remboursés (i) au Manitoba, (ii) en Saskatchewan, (iii) en Alberta? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-402-575.

Q-584 — M. Rae (Toronto-Centre) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, combien de personnes étaient à l'emploi du ministère en 2007, 2008 et 2009 dans les catégories suivantes : a) citoyens



employed by the Department in general; (b) Canadian diplomats stationed outside of Canada; (c) locally-engaged non-Canadian staff outside of Canada; and (d) all staff at the Departmental headquarters in Ottawa? — Sessional Paper No. 8555-402-584.

canadiens employés par le ministère en général; b) diplomates canadiens vivant à l'étranger; c) non-Canadiens employés localement à l'étranger; d) tout le personnel au siège du ministère à Ottawa? — Document parlementaire n° 8555-402-584.

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

## WAYS AND MEANS

## VOIES ET MOYENS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act (Sessional Paper No. 8570-402-16), notice of which was laid upon the Table on Friday, November 27, 2009. (*Ways and Means No. 11*)

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (document parlementaire n° 8570-402-16), dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 27 novembre 2009. (*Voies et moyens n° 11*)

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the motion be concurred in.

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 144 — Vote n° 144)

YEAS: 192, NAYS: 32

POUR : 192, CONTRE : 32

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Armstrong
Ashfield	Bachand	Bagnell	Baird
Beaudin	Bennett	Benoit	Bernier
Bigras	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Brunelle
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Carrie	Casson	Clarke	Coady
Cotler	Crombie	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Faille	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Garneau	Gaudet	Généreux
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guay
Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Ignatieff	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
MacKenzie	Malo	Mayes	McCallum

McColeman	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard	Mendes
Menzies	Merrifield	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paquette	Paradis	Payne
Pearson	Petit	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rae	Raït
Rajotte	Rathgeber	Rickford	Rodriguez
Rota	Russell	Scarpaleggia	Scheer
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Vincent	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Zarac — 192

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin
Gravelle	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Layton	Leslie	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	Mulcair
Rafferty	Savoie	Siksay	Wasylycia-Leis — 32

## PAIRED — PAIRÉS

Allison	André	Asselin	Bellavance
Cadman	Cannon (Pontiac)	Carrier	Day
Dechert	Dorion	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Kent
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lessard	Mark	Mourani
Paillé (Louis-Hébert)	Plamondon	Ritz	Roy
Saxton	Thi Lac	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wong

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Order made Wednesday, December 2, 2009 and to Standing Order 33(1), Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)) made a statement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 décembre 2009 et à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Guergis (ministre d'État (Condition féminine)) fait une déclaration.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House mark the 20th anniversary of the Montreal massacre at École Polytechnique and the adoption in 1991 of the National Day of Remembrance Act to commemorate the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women in response to this tragedy.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 113(1), that the list of members for the Legislative Committee on Bill C-31 be as follows:

*Members (11)*

Joe Comartin	Marc Lemay
Ed Fast	Serge Ménard
Shelly Glover	Rob Moore
Brian Jean	Brian Murphy
Marlene Jennings	Daniel Petit
Dominic LeBlanc	

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 113(1), the report was deemed concurred in.

## GOVERNMENT ORDERS

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Prentice (Minister of the Environment), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Finance, entitled An Act to amend the Excise Tax Act, shall be disposed of as follows:

1. not more than one sitting day shall be allotted to the second reading stage of the bill and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day of the consideration of the said stage of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment;

2. not more than four hours following the adoption of the second reading motion, any proceedings before the Committee to which the bill stands referred shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the committee stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment; a representative of the Committee may report the bill to the House by depositing the said report with the Clerk of the House, whereupon it shall be deemed to have been duly presented to the House, provided that if the bill is not reported from the Committee

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre souligne le 20<sup>e</sup> anniversaire du massacre à l'École Polytechnique de Montréal et l'adoption en 1991 de la Loi sur une journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes en réaction à cette tragédie.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 113(1) du Règlement, que la liste des membres du Comité législatif chargé du projet de loi C-31 figure comme suit :

*Membres (11)*

Joe Comartin	Marc Lemay
Ed Fast	Serge Ménard
Shelly Glover	Rob Moore
Brian Jean	Brian Murphy
Marlene Jennings	Daniel Petit
Dominic LeBlanc	

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

Conformément à l'article 113(1) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Prentice (ministre de l'Environnement), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé d'un projet de loi inscrit au nom du ministre des Finances, intitulé Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, comme suit :

1. au plus un jour de séance sera consacré aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture et, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour des délibérations à l'étape de la deuxième lecture, toute délibération de la Chambre sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement;

2. au plus quatre heures suivant l'adoption de la motion portant deuxième lecture, toute délibération du comité auquel aura été renvoyé le projet de loi sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape de l'étude en comité sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement; un représentant du comité pourra faire rapport du projet de loi à la Chambre en le déposant auprès de la Greffière, après quoi il sera réputé avoir été dûment présenté à la Chambre pourvu que, si le comité n'en fait pas rapport avant 23 heures le jour de l'adoption

by 11:00 p.m. on the day of the adoption of the second reading motion, the bill shall immediately be deemed to have been reported from the Committee without amendment; that for the sole purposes of this Order, the deadline for notice of report stage motions shall be 3:00 a.m. the day following the adoption of the second reading motion;

3. the bill may be taken up at report stage at the next sitting of the House following the notice deadline for the presentation of report stage motions, provided that a motion for third reading may be made immediately after the bill has been concurred in at report stage;

4. not more than one sitting day shall be allotted to the consideration at report stage and third reading stage of the bill and, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day of the consideration of the said stages of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the said stages of the bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment;

5. should a recorded division be requested on any motion in relation to any stage of the bill and such a division is eligible to be deferred pursuant to Standing Order 45, the division may be deferred to a time not later than the end of Government Orders on the day that stage is under consideration and the operation of Standing Order 45(6) shall be suspended in relation to this bill; and

6. if the bill is not read a third time and passed by Friday, December 11, 2009, when the House adjourns on Friday, December 11, 2009, it shall stand adjourned until Saturday, December 12, 2009, at 10:00 a.m.; commencing on December 12, 2009, and concluding on the day on which a motion that the House stands adjourned pursuant to this Order is adopted the hours of sitting, the Order of Business of the House and the provisions of Standing Order 54 shall be those provided in the Standing Orders for a Tuesday; at any time on or after December 12, 2009, a Minister of the Crown may propose, without notice, a motion that, upon adjournment on the day on which the said motion is proposed, the House shall stand adjourned until Monday, January 25, 2010; the said motion shall immediately be deemed to have been adopted provided that for the purposes of Standing Order 81 (10)(c), the House shall be deemed to have been adjourned on December 11, 2009, and provided that, during the adjournment, for the purposes of any other Standing Order, the House shall be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28. (*Government Business No. 8*)

Debate arose thereon.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 8, the debate not be further adjourned.

de la motion portant deuxième lecture, il sera immédiatement réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement; qu'aux seules fins du présent ordre, l'heure limite pour soumettre des avis de motions à l'étape du rapport sera 3 heures du matin le lendemain de l'adoption de la motion portant deuxième lecture;

3. le projet de loi pourra être considéré à l'étape du rapport lors de la séance suivant l'échéance pour la soumission des avis de motions à l'étape du rapport, pourvu qu'une motion portant troisième lecture puisse être proposée immédiatement après l'adoption du projet de loi à l'étape du rapport;

4. au plus un jour de séance sera consacré aux délibérations aux étapes du rapport et de la troisième lecture et, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour des délibérations aux étapes du rapport et de la troisième lecture, toute délibération de la Chambre sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport et de la troisième lecture sera mise aux voix immédiatement et successivement sans plus ample débat ni amendement;

5. si un vote par appel nominal est demandé sur une motion à n'importe quelle étape et qu'il est susceptible d'être différé conformément à l'article 45 du Règlement, il pourra être différé au plus tard à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le jour de ladite étape et l'application de l'article 45 (6) du Règlement sera suspendue relativement au projet de loi;

6. si le projet de loi n'est pas lu une troisième fois et adopté au plus tard le vendredi 11 décembre 2009, quand la Chambre s'ajournera le vendredi 11 décembre 2009, elle restera ajournée jusqu'au samedi 12 décembre 2009 à 10 heures; à partir du 12 décembre 2009 jusqu'au jour où une motion d'ajournement de la Chambre sera adoptée conformément au présent ordre, les heures de séance, l'Ordre des travaux et les dispositions de l'article 54 du Règlement correspondront à ce que prévoit le Règlement les mardis; n'importe quand le 12 décembre 2009 ou après, un ministre pourra proposer sans préavis une motion portant que, au moment de l'ajournement le jour où ladite motion sera proposée, la Chambre restera ajournée jusqu'au lundi 25 janvier 2010; ladite motion sera immédiatement réputée avoir été adoptée pourvu qu'aux fins de l'article 81(10)c) du Règlement, la Chambre soit réputée s'être ajournée le 11 décembre 2009 et que, pendant l'ajournement, aux fins de toute autre disposition du Règlement, la Chambre sera réputée être ajournée conformément à l'article 28 du Règlement. (*Affaires émanant du gouvernement n° 8*)

Il s'élève un débat.

#### AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 8, le débat ne soit plus ajourné.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Prentice (Minister of the Environment). (*Government Business No. 8*)

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## PANEL OF CHAIRS

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Scheer (Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole), from the Panel of Chairs, Chair of the Legislative Committee on Bill C-31, An Act to amend the Criminal Code, the Corruption of Foreign Public Officials Act and the Identification of Criminals Act and to make a consequential amendment to another Act.

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Prentice (ministre de l'Environnement). (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 8*)

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Scheer (Vice-président et président des comités pléniers), du Comité des présidents, à la présidence du Comité législatif chargé du projet de loi C-31, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers et la Loi sur l'identification des criminels et une autre loi en conséquence.

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.